



# Marzena Misiurek

Tłumacz języka hiszpańskiego



## Doświadczenie

- 12/2016 - do dziś** • **Translatores sp. z o.o.**  
*tłumacz języka hiszpańskiego*  
opisy kosmetyków do pielęgnacji i makijażu
- 10/2016 - 11/2016** • **P&G Gillette LMC, Irapuato, Mexico**  
*tłumacz języka hiszpańskiego*  
tłumaczenia ustne i pisemne (szkolenie dla operatorów maszyn i mechaników z Polski w zakładzie produkcyjnym Planta Milenio, tłumaczenie dokumentacji technicznej)
- 09/2015** • **COMBIDATA Grupa Asseco, Barcelona**  
*tłumacz języka hiszpańskiego*  
tłumaczenie z języka hiszpańskiego na język polski  
nowoczesne technologie, drony, drukarki 3D, gospodarka odpadami, produkcja piwa  
tłumaczenie na język hiszpański pytań uczestników wizyt studyjnych
- 05/2015** • **P&G Gillette LMC, Łódź**  
*tłumacz języka hiszpańskiego*  
tłumaczenie z języka polskiego na język hiszpański szkolenia dla operatorów maszyn z Meksyku, tłumaczenie na język polski pytań operatorów
- 06/2014 - do dziś** • **Skynet sp. z o.o.**  
*asystentka działu zagranicznego*  
tłumaczenie interfejsu strony [www.copiapop.com](http://www.copiapop.com)  
komunikacja z hiszpańskojęzycznymi partnerami portalu
- 10/2014 - 02/2016** • **BAKOMA sp. z o. o.**  
*tłumacz języka hiszpańskiego*  
tłumaczenie z języka hiszpańskiego na język polski szkolenia dla operatorów maszyn  
tłumaczenie na język hiszpański pytań operatorów podczas 3 szkoleń zorganizowanych w zakładzie produkcyjnym w Elżbietowie
- 11/2014 - 01/2014** • **AteGood**  
*tłumacz języka hiszpańskiego*  
blogi kulinarne, przepisy, diety, polityka prywatności, interfejs strony internetowej
- 02/2013 - 07/2014** • **TcTrips**  
*tłumacz języka hiszpańskiego*  
tłumaczenia pisemne z/na język hiszpański  
przewodniki turystyczne, oferty handlowe, katalogi, interfejs aplikacji mobilnej



## Edukacja

- 10/2013** • **Kurs przekładu audiowizualnego, Fortima – Edukacja, Niepubliczna Placówka Oświatowa**



## Dane osobowe

### Adres

Markowska 10/22  
03-742 Warszawa

### Data ur.

09/01/1985

### Telefon

+48 503 173 113

### E-mail

[marzena.misiurek@gmail.com](mailto:marzena.misiurek@gmail.com)

### WWW

[www.comedorartesano.wordpress.com](http://www.comedorartesano.wordpress.com)



## Social media

### LinkedIn

[www.linkedin.com/in/marzenamisiurek/](http://www.linkedin.com/in/marzenamisiurek/)



## Umiejętności

Microsoft Office



Power Point



SDL Trados



## Języki obce

hiszpański



portugalski



angielski



- 03/2011 - ● **LLP Erasmus Praktyki w Federación de Entidades Latinoamericanas de Cataluña, Barcelona**
- 10/2009 - 10/2011 ● **Uniwersytet Jagielloński, Wydział Studiów Międzynarodowych i Politycznych, Latynoamerykanistyka**
- 10/2005 - 10/2010 ● **Uniwersytet Jagielloński, Wydział Filologiczny na kierunku filologia, filologia hiszpańska**



## Zainteresowania

- nauka języków obcych
- literatura, kultura i historia Ameryki Łacińskiej
- podróże
- fotografia
- sztuka kulinarna